

**Cornell-Gießen Workshop**  
**Transnational Approaches to the Study of Culture**  
**April 3-4, 2009, Guerlac Room, A.D. White House**  
*free and open to the public*

**Friday, April 3**

9:45-10:15 am            Coffee and Nibbles

10:15 am                Welcome and Introductory Remarks  
**Leslie A. Adelson**, Director  
Institute for German Cultural Studies, Cornell University

**Panel 1                Institutions and Experience**

10:30-11:30 am  
“Universities in Translation: The Mental Labor of Globalization”  
**Brett de Bary**, Asian Studies and Comparative Literature, Cornell University  
Associate Editor, *TRACES*

11:30 am - 12:30 pm  
“Experiencing Experience: The Transnational Self as Cultural Iteration”  
**Mabel Berezin**, Sociology, Cornell University

*Moderator:*    Leslie A. Adelson, German Studies, Cornell University

12:30-2pm                Lunch (provided)

**Panel 2                Hybridity and Translation**

2:00-3:00 pm  
“From Hybridity to Translation: Reflections on ‘Travelling Concepts’”  
**Doris Bachmann-Medick**, Senior Research Fellow, International Graduate Centre for  
the Study of Culture, Justus-Liebig-Universität Gießen

3:00-4:00 pm  
“Image and the Unity of a Language: Translation and the Indeterminacy of National  
Language”  
**Naoki Sakai**, Asian Studies and Comparative Literature, Cornell University  
Founding Editor, *TRACES*

*Moderator:*    Haiping Yan, Theatre, Film & Dance, Cornell University  
Director, Cornell-China Institute for the Arts and Humanities

4:00-4:30 pm            Coffee Break

**Panel 3                      Literature and Letters**

4:30-6:00 pm

“The Letter as Literature’s Political and Poetic Body”

*Cornell Lecture on Contemporary Aesthetics*

**Yoko Tawada**, Writer-in-Residence, Institute for German Cultural Studies

*Moderator:* John Namjun Kim, German/Japanese/Comparative Literature  
University of California-Riverside & Universität Konstanz

**Saturday, April 4**

9:30-10:00 am              Coffee and Nibbles

**Panel 4                      Europe and Imagination**

10:00-11:00 am

“The Imagination of Europe: Rethinking Political Culture in the European Union”

**Andreas Langenohl**, Sociology, Center of Excellence:

*Cultural Foundations of Integration*, Universität Konstanz

11:00-12:00 pm

“Experiment Mars and Turkish Migration: Imaginative Ethnoscapes and a  
New Futurism in Contemporary German Literature?”

**Leslie A. Adelson**, German Studies, Cornell University

*Moderator:* Max Pensky, Philosophy, Binghamton University  
Visiting Scholar, Institute for German Cultural Studies, Cornell University

12:00-1:30pm              Lunch (provided)

**Panel 5                      Culture and Media**

1:30-2:30 pm

“The Virtues of Resemblance: Negotiating Cultural Difference in Weimar-Era Photography”

**Patrizia McBride**, German Studies, Cornell University

2:30-3:30pm

“Contemporary Aesthetics and Its Discontents”

**Peter Gilgen**, German Studies, Cornell University

*Moderator:* Anette Schwarz, German Studies (Chair), Cornell University

3:30-4:00 pm              Coffee Break

**Panel 6**

**Media and Event**

4:00-5:00 pm

“Transnational Media Events from 1848 to 1914”

**Friedrich Lenger**, International Graduate Centre for the Study of Culture  
History, Justus-Liebig-Universität Gießen

5:00-6:00 pm

“Transnational Media Scandals”

**Martin Zierold**, International Graduate Centre for the Study of Culture (Manager)  
Media Studies and Cultural Studies, Justus-Liebig-Universität Gießen

*Moderator:* Amy Villarejo, Theatre, Film & Dance (Chair), Cornell University